

CABECERA

YACIMIENTO: monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)

MUNICIPIO: Elna

PROVINCIA: Francia

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 432; CatRom XIV, pp. 212-213

N. INV: Epitáfio de Berenguer de Cantallops

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 8

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(crux) • anno • Christi • M• CC• XX• VII• VI• idus junni obiit• Ber de Cantalupis Elnensis / archidiaconus qui in perpetuum in Elnensi ecclesia duos instituit sacerdotes et unus / debet semper recipere in canonica elnensi unius canonici integram porcionem et instituitur / ab archidiacono confluentis et alius instituitur ab archidiacono Vallespiri cui debet dare / CC• solidos Melgorienses Elnense capitulum annuatim• et dimisit predictae ecclesie• IIII• Ev/angelistas• et Psalterium glosulatum• item anno Christi• M• CC• XXX• IIII / IIII• idus decembris obiit Jausbertus de Cantalupis Elnensis canonicus frater ejus• / quorum anime per misericordiam die requiescant in pace amen• (crux)

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom XIV, pp. 212-213

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

(cruz) El año de Cristo mil doscientos veintisiete, el seis de los idus de junio, murió Berenguer de Catallops, arcediano de Elna, que instituyó a perpetuidad dentro del capítulo de Elna la porción integra de un canónigo y será provisto por el arcediano de Conflent; y otro será provisto por el arcediano de Vallespir, al que el capítulo de Elna debe dar doscientos sueldos de Malgona cada año. Y dejó a la susodicha iglesia los cuatro Evangelios y un salterio glosado. Además, el año de Cristo del 1234, el 4 de los idus de diciembre murió Jausbert de Cantallops, su hermano. Que sus almas, por la misericordia de Dios, descansen en paz. Amén. (cruz)

Traducción dada por Pere Ponsich CatRom XIV, pp. 212-213

COMENTARIO:

8 de junio de 1227 y 10 de diciembre de 1234

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**FTE. LEC.:**

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: la interpunción son dos puntos

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

DATACIÓN: Siglo XIII, 8 de junio de 1227 y 10 de diciembre de 1234.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Se encuentra en la galería meridional del claustro. Epitáfio de Berenguer de Cantallops, arcediano de Elna (8 de junio de 1227), y de Jausberto de Cantallops, canónigo, su hermano (10 de diciembre de 1234). Pere Ponsich CatRom XIV, pp. 212-213

BIBLIOGRAFÍA**ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: Pere Ponsich CatRom XIV, pp. 212-213

BIBL. ARQUEOL:**IMÁGENES**